

下
卷

云南少数民族 古典史诗全集

YUNNAN SHAOSHUMINZU
GUDIANSHISHI QUANJI

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室 编



ISBN 978-7-5415-3904-6



9 787541 539046 >

定价:510.00元

云南少数民族 古典史诗 全集



下
卷

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室 编

云南出版集团公司
云南教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

云南少数民族古典史诗全集.下卷/普学旺,左玉堂主编;
云南省少数民族古籍整理出版规划办公室编.-昆明:
云南教育出版社,2009.9
ISBN 978-7-5415-3904-6

I.云… II.①普…②左…③云… III.少数民族文学-史诗-作品集-
云南省-古代 IV.I222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第134824号

出版人:李安泰

责任编辑:黄凡 付婷婷

装帧设计:向炜

责任印制:张华 张旻 赵宏斌

YUNNAN SHAOSHUMINZU GUDIANSHISHI QUANJI

云南少数民族古典史诗全集

(下卷)

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室 编

云南出版集团公司/云南教育出版社出版发行

(昆明市环城西路609号 650034)

市场营销部:0871-4120814 传真:0871-4121007

网站/<http://www.yneph.com>

云南新华印刷实业总公司一厂印装

开本:889×1194 1/16 印张:51.25 字数:1 624 000

2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5415-3904-6

定价:510.00元

凡发现印装质量问题,请与承印厂联系调换

(电话:0871-7010521)

《云南少数民族古典史诗全集》

编纂委员会

主 任：王承才

副 主 任：马 泽 木 桢 岩 秒 马 春 张慧星

李国林 张卫东 张宝安 胡忠文 李安泰

执行副主任：李国林

主 编：普学旺 左玉堂

副 主 编：鲁德忠 徐畅江 玉罕娇

张 强 李克忠 龙江莉

编 委：沙云生 刘满佳 六茸农布 吕江红 王向松

杨 华 保俊萍 陶开祥 李国琼

前 言

在千古悠悠的历史长河中，云南各少数民族以自己的勤劳和智慧，创造了光辉灿烂的古典史诗，形成了繁盛的古典史诗群。

古典史诗是一种结构庞大、富有综合性特征的民间长篇叙事诗，一般分为创世史诗、英雄史诗和迁徙史诗三类。

创世史诗又称神话史诗或原始性史诗。它是以幻想的艺术形式，以解释天地开辟、万物创造及人类起源等为主要内容的长篇叙事诗。它产生于人类童年期，因此，学术界也称之为“史前的史诗”、民族的“形象历史”和“百科全书”。创世史诗反映了人类与自然斗争的艰辛，表现了先民们坚忍不拔、勇往直前的斗争精神。诸如彝族的《查姆》、《阿细的先基》，白族的《人类和万物的来源》，傣族的《巴塔麻嘎捧尚罗》，纳西族的《创世纪》等，就是这类古典史诗。

英雄史诗则是以历史上的重大历史事件和民族英雄人物的斗争故事以及一部分远古神话、传说为中心题材的长篇叙事诗。它产生于民族“英雄时代”，稍晚于创世史诗。它是继神话之后，在人类文化史上产生的另一具有划时代意义的文化现象和文学体裁。其内容反映的主要是部落联盟时代的征战和人们的生产生活。英雄史诗着力塑造民族英雄的形象，讴歌民族杰出英雄人物的丰功业绩。这类古典史诗，它的主人公是崇尚武功、渴望建功立业的“青铜英雄”，诗中充满尚武精神和壮烈色彩。诸如藏族的《格萨尔》、傣族的《厘俸》、彝族的《哈依迭古》、纳西族的《黑白之战》等，就是这类古典史诗。

迁徙史诗主要记述历史上因各种原因而迁徙的民族在迁徙过程中的各种遭遇、磨难和艰辛，以及各民族在迁居地的生产生活，表现了各民族坎坷的命运。如哈尼族的《哈尼阿培聪坡坡》、《雅尼雅嘎赞嘎》，苗族的《苗族祖先过江记》，拉祜族的《根古》等，均属于这类古典史诗。

云南少数民族古典史诗内容丰富，气势恢弘，在漫长的传承过程中，融进了大量民间神话、传说、故事、歌谣和谚语等，是一个民族社会生产生活、宗教信仰、风俗习惯和历史文化知识的一种特殊总汇。它经过长期的积累，深深积淀于民族的精神文化宝库之中，是千百年来各民族自尊、自信、自爱、自强意识的重要源泉。它对于一个民族文化传统的形成和发展产生过巨大而深远的影响。

为了保护这一不可再生的珍贵文化遗产，我们决定编辑出版《云南少数民族古典史诗全集》（上、中、下卷），为人类文化遗产的抢救保护和云南各民族文化的弘扬尽绵薄之力。

这是云南少数民族文化遗产中的精品，是各民族先民思想智慧的结晶。

《云南少数民族古典史诗全集》编纂委员会
云南省少数民族古籍整理出版规划办公室

2009年7月1日

编辑说明

《云南少数民族古典史诗全集》是对云南少数民族古典史诗进行的第一次大汇总。在编辑过程中，对一些具体问题作了如下处理：

1. 改正了原作品中与现在不相符的民族称谓，如“崩龙族”、“阿细族”、“尼苏族”、“僂尼族”、“苦聪族”等，现分别改正为“德昂族”、“彝族”、“哈尼族”、“拉祜族”等。

2. 修改了容易伤害民族感情的诗句和容易引起歧义的诗句，但为保持作品的原貌，对诸如“小乘佛教”和“大乘佛教”之类的提法不作修改。

3. 为便于读者理解作品，编者在部分作品中增加了一些注释，并用“本书编者注”注明；而在不同作品中出现的同一注释，则只在第一次出现的作品中保留，其余作品不再重复作注。

4. 统一了同一作品中出现的同一神名、人名的不同写法。同一神名、人名有不同的译名，这是音译记音用字上产生的差异。此种情况在音译用汉字记音中是屡见不鲜的。例如，“厄沙”，是拉祜族神话传说中的天神名，有记音为“厄霞”的，现统一为“厄沙”；“阿銮”，是傣族阿銮系列故事和一些长诗中的主人公、智者、英雄人物，有记音为“阿暖”的，现统一为“阿銮”；等等。

5. 改正了错字、别字、不规范的简化字及不准确、不规范的标点符号；个别作品中明显不符合逻辑的地方，作了适当调整。

6. 所收作品均标明族属。有的作品有两种或多种版本，在选录时，标明（一）、（二）等，以示区别。

7. 所收作品，绝大多数出版过单行本或在期刊上公开发表过，一部分作品曾经内部编印，少数作品则是首次与读者见面。本书按创世史诗、英雄史诗、迁徙史诗的分类顺序，并按云南省少数民族人口多少依次编排。

8. 为眉目清晰和统一，原版本有“前言”、“序”的，统一并入“后记”中。同时，为全书的统一，原来没有标点符号的作品，编辑时加了标点符号。

编 者

2009年7月1日

目 录

前言 / 1

编辑说明 / 2

兰嘎西双贺 (傣族) / 1

扎弩扎别 (拉祜族) / 195

黑白之战 (纳西族) / 203

宁贯娃 (景颇族) / 235

格萨尔·加岭传奇 (藏族) / 243

格萨尔·阿岭大战 (藏族) / 381

支萨·甲布 (普米族) / 621

历史传说歌 (怒族) / 633

果索的传说 (德昂族) / 639

哈尼阿培聪坡坡 (哈尼族) / 645

雅尼雅嘎赞嘎 (哈尼族) / 715

迁徙悲歌 (哈尼族) / 783

苗族祖先过江记 (苗族) / 795

根古 (拉祜族) / 803

兰嘎西双贺(傣族)



序 歌

我拿起傣家古老的笔，
在洁白的纸上写这首歌，
天上的彩霞和湖里的波光，
都在歌里翻腾荡漾。

看啊，花一样美丽的姑娘，
太阳停下脚步在听我歌唱，
月亮也常常探望我的门窗，
因为兰嘎故事像海一样宽广。

但愿它化成甜蜜的泉水，
流进每个正直人的心房；
但愿它像缅桂一样芬芳，
撒在家家户户的竹楼上。

第一章 古嫡提拉的诞生和 五天王的婚姻

听吧，满楼的乡亲，
月亮是歌手的明灯，
泉水是歌手的弦琴，
请听森林里的歌声。

—

浩瀚万里的大海，
扬起金色的波浪，
波浪环抱着绿岛，
绿岛闪着耀眼的光芒。

这是一块富庶的土地，
放牧着成群的牛马和大象，
一年四季泉水长流，
一年四季鲜花开放。

雄伟的京城，
像太阳一样辉煌；
耸立的宫殿，
像宝塔一样终日发亮。

金笋一般的佛塔，
耸立在四面八方；
水井像银汁一样清亮，
谷穗像一串串金花闪光。

村寨像落到地上的星星，
亿万百姓个个勤劳善良。
每当红霞映照着海水，
优美的歌声就在海上飘扬。

河边的鲜花朵朵清香，
村里的姑娘个个漂亮，
她们都有一双灵巧的手，
织出的花毯子天下名扬。

海面的夜晚灯火辉煌，
姑娘们在船上织月亮，
织出的月亮像明镜，
明镜似的花毯运到四面八方。

三千里蓝蓝的海域，
有许多贝壳和玛瑙；
宽无际的密林中，
栖息着白鹏、犀鸟和孔雀。

这是花一样美丽的岛屿，
这是宴席一样丰盛的土地，
这是强盛兴旺的国家，
这就是名扬天下的勐兰嘎。

密密的椰林包围着
石砌的高大城墙，
城墙上插着各种颜色的旌旗，
旌旗在风中簌簌飘扬。

巍峨的宫殿高耸入云，
圆圆的柱子镀着黄金，
宫顶有无数红绿宝石，
就像天上耀眼的繁星。

走廊画着花草鸟兽，
门前有一对守门的麒麟，
羡慕人间的仙女摇着金扇，
每幅壁画都栩栩如生。

国王的名字，
叫帕雅兰巴，
在海岛有很高威望，
富庶的兰嘎全由他管辖。

皇后的名字，
叫媯安嘎蒂，
人人都称赞她凤凰一般美丽，
可惜她没有一个儿女。

这使国王十分忧虑，
不知让谁继承王业；
全勐的臣民也很担心，
连归顺的妖魔也日夜焦急。

富饶的勐兰嘎这样美，
应有王子继承王位。
百姓都向叭英^①祈求，
大臣都向叭英滴水^②。

喃喃的祈求声传到天庭，
虔诚的心愿感动了叭英，
叭英决定给国王一个女儿，
派一个仙女到兰嘎投生。

不久，美丽的皇后有了喜，
国王高兴得像喝了蜜，
祈求天神保佑平安，
吩咐宫女要尽心护理。

尽心护理了十个月，
一颗宝石闪闪落地。
整个京城都欢呼，
欢呼兰嘎有了公主。

勐兰嘎的公主啊，
她是国王掌上的明珠，
她像雨露中的占巴花，
皎洁的月亮没有她娴静。

按照古老的规定，

国王发出邀请，
邀请帕麻纳加来宫廷，
替公主起个有福的芳名。

帕麻纳加学识渊博，
能预测出人的命运。
他看了看公主的指纹，
便发出阵阵赞美的声音。

“啊，尊敬的国王，
公主是我们勐兰嘎的月亮，
她的名字应叫古媯提拉，
普天下数她福气最大。”

国王听了很高兴，
抱起公主吻了又吻；
命令把全勐木匠都找来，
为公主建造宫禁。

给公主建的宫禁，
是座漂亮的塔楼亭，
里里外外都雕刻着图案，
每个楼角都吊着响铃。

楼亭的旁边，
有一潭镜子般的金湖，
湖水荡漾着碧波，
公主常在湖边跳舞。

楼亭的四周，
种着各种花树，
公主生活在芳香的花丛里，
花丛天天陪伴着公主。

芒果树结了十六次果，
麻栎树发了十六次芽，
古媯提拉长到十六岁，
就像一朵盛开的占巴花。

她的肤色像棉花一样白，
她的体态像孔雀一样美，

① 叭英：天神。

② 滴水：佛教的一种仪式。

她的眼睛像宝石一样亮，
她的笑声像银铃一样脆。

四周的许多勐，
早就羡慕兰嘎的强盛；
四周的许多勐，
都来向古嫡提拉求婚。

帕雅兰巴国王很欢喜，
决定破除传统的规矩，
要让公主继承王位，
要给公主招个女婿。

可是公主却无限忧虑，
所有的求婚人她都不中意。
她立即去宫殿拜见父王，
请求父王改变主意。

“父王啊，亲爱的父亲，
请不要为女儿的婚事操心。
女儿不愿做勐兰嘎的明珠，
女儿不愿做王位的继承人。

“女儿不愿与四邻的王子结婚，
因为这些王子都不称女儿的心。
女儿要隐身于白云深处，
离开宫廷到森林里修行。”

皇后听了一阵心寒，
眼角垂下泪珠一串；
国王听了一阵心酸，
仿佛肝肠已被割断。

“宝石般的女儿啊，
你是勐兰嘎的公主，
理应在宫廷享受幸福，
不该到深山受折磨。”

“太阳一般光彩的父王啊，
请不要过分忧伤，
女儿的心意如果不合父王的愿望，

请慈祥的父王多原谅。”

“辽阔的兰嘎是个好地方，
大臣们的胸怀都很宽广，
连普通百姓都有无穷智慧，
他们都可以做勐兰嘎的国王。”

古嫡提拉拜跪在地，
诉说她不会改变主意，
要是父王不答应她的要求，
她就要从岩顶跳进海里。

慈祥的父王知道无法阻拦，
不想再折磨女儿的心灵；
皇后也不愿说出伤心话，
终于沉默地闭上了眼睛。

就在这一天晚上，
宫女们睡得正香，
古嫡提拉走出了宫廷，
悄悄地离开了京城。

她孤单地走向森林，
只有夜幕护送她的身影。
她终于走到了隐居的地方，
跟帕拉西^①在森林里修行。

二

帕拉西居住的英麻板山，
有许多参天的古树，
是芒果和麻桑蒲的家乡，
遍地都飘着瓜果的芳香。

古嫡提拉像蜜蜂一样勤快，
每天都到山谷采野果野菜，
尽心地照顾年老的帕拉西，
跟帕拉西隐居在莽莽的林海。

这消息传到天庭，
触动了天上的叭英，

^① 帕拉西：隐居山中的修行僧，常被视作仙人。

叭英去拜见玛哈捧^①，
要求给公主美好的婚姻。

玛哈捧一一许了愿，
并亲自来到人间。
古嫡提拉见到这英俊的神王，
便忘掉了修行，产生了爱恋。

“啊，光彩夺目的美神，
你是不是天上的星星？
你为何事来到这森林里，
是不是来看苦命的修行人？”

“啊，温柔的姑娘，
你的声音甜得像糖。
哥哥本来住在天上，
是羡慕你才来到这地方。”

薄眼皮的玛哈捧，
是个多情的天神，
他立即向古嫡提拉
表达了爱慕之心。

“斑鸠一样温顺的姑娘啊，
我不是世间的凡人，
也不是海里的叭纳^②，
我是住在达赖捧^③的天神。

“手臂像莲藕一样的姑娘啊，
我要让你的心像清澈的明镜。
你的悄悄出走，
给你父母留下无限的痛心。

“姑娘啊，最亮的星光，
你要为勐兰嘎的百姓着想，
为勐兰嘎生下金笋，
我就是为了这事才来到这地方。”

玛哈捧对她的真诚，
深深打动了古嫡提拉的心。
“光彩夺目的英俊美人啊，

感谢你给森林撒满明星。”

古嫡提拉取出十个芒果，
用清水一次又一次洗干净，
双手献给英俊的天神，
接受了玛哈捧的爱情。

听啊，英俊的天神，
这是古嫡提拉的真情。
请你赐给苦命人一个孩子，
让勐兰嘎有人继承。

玛哈捧吃着十个芒果，
十个芒果都像蜜一样甜，
他越吃越想吃，
又向古嫡提拉要了一个。

树上果然又掉下一个大芒果，
古嫡提拉没有洗就献给了玛哈捧；
她又把自己床头边剩下的金芒果，
双手捧给了她心中最高贵的天神。

玛哈捧吃完所有的芒果，
全身爽快，十分快乐，
亮开天神的嗓子，
又唱起动人的歌：

“薄眼皮的漂亮姑娘，
你的心像十五的月亮。
我们一定会有可爱的儿子，
他们将传奇般在天地之间名扬。”

玛哈捧走到古嫡提拉身旁，
轻轻地抚摸姑娘的胸膛，
然后便向美丽的公主告别，
驾着彩云飞回天上。

时间一天一天过去，
古嫡提拉越来越猜疑：
为什么我会感到恶心？

① 玛哈捧：最高天神。

② 叭纳：龙王。

③ 达赖捧：传说有十六层天，达赖捧为最高一层天。

为什么我会全身无力？

难道是真的怀孕了？

公主把真情告诉帕拉西。
帕拉西知道公主有了丈夫，
用温暖的话向公主道喜：

“孩子啊，你是有福的仙女，
跟玛哈捧结合是天神之意。
你一切都不用担忧，
天神会时时保佑你。”

帕拉西的话温暖着公主的心，
她像往日一样静静地修行。
活泼的沙燕又在海边飞翔，
满地的花朵又迎来一个新春。

古嫡提拉在森林里分娩了，
一个小生命在茅屋里诞生。
生下的婴儿有十二个头，
十二个头上长着二十四只眼睛。

二十四只眼睛像二十四颗星星，
二十四只耳朵像二十四片竹笋；
十二个红粉粉的头啊，
排成很整齐的三座塔形。

神奇的孩子一落地就有牙，
神奇的孩子一落地就会说话。
帕拉西知道他父亲是玛哈捧，
给他起了个名字叫捧玛加。

捧玛加刚会走路，
古嫡提拉又生下第二个儿子。
第二个儿子肤色黑得像乌鸦，
谁看见了都害怕。

他不淘气也不跟妈妈，
喜欢独个儿在岩洞里滚爬；
容貌像魔鬼一样丑，
力气却比老象大。

知识渊博的帕拉西，
给他起了个名字叫滚纳帕。

滚纳帕睡着了很难叫醒，
从黄昏能睡到第二天黎明。

不久，古嫡提拉又怀了孕，
第三个儿子又在人间降临。
这孩子是个小天神，
红红的脸膛抹着一层金粉。

两眼像对水晶石，
照得满屋亮晶晶。
帕拉西喜欢他的美貌，
给他起了个比亚沙的美名。

三兄弟住在森林里，
每天都跟帕拉西学武艺。
吃的是山茅野菜，
穿的是棕丝树皮。

三

像会飞的鹦哥，
像会跑的马鹿，
像爱闹的猴子，
三兄弟在森林里成长。

树落了叶又发出新芽，
三兄弟渐渐地长大。
他们歌唱玩耍，
就像吃米的鸟儿唧唧喳喳。

聪明的比亚沙，
向哥哥问了一句话：
“我们为何生长在森林？
我们为什么没有阿爸？”

像一阵旋风刮过天空，
一朵疑云飞进他们的心灵；
像三只要吃奶的羊羔，
他们一起去追问妈妈。

“阿妈啊，阿妈，
谁是我们的阿爸？
他是个骑象的国王，
还是个盘田种地的人家？”

“阿妈啊，阿妈，
孩儿的父亲有没有本领？
是他将你撵到这莽莽森林，
还是你自愿到这里修行？”

羊羔团团地围着母羊，
兄弟三人缠着母亲询问。
古嫡提拉见孩子已经懂事，
便把全部真情告诉他们。

“孩子啊，阿妈的心肝，
富庶的勐兰嘎是阿妈的家乡，
豪华的宫殿有阿妈睡过的床，
你们的外祖父是帕雅兰巴国王。

“不是有人用棍子驱赶，
不是有人用谎言欺骗，
是阿妈不愿沾染世间的污浊，
自愿离开豪华的宫殿。

“阿妈本想在莽莽森林，
终身跟帕拉西修行，
以摆脱今生的灾难，
死后进入仙境。

“可是掌管万物的英捧^①，
给阿妈安排了婚姻。
阿妈不能违反天意，
听从了英捧的决定。

“有一天来了天神玛哈捧，
这个贤明、纯洁的神王，
说的话像花软，像蜜一样甜，
他把神力恩赐给妈妈。

“你们的父亲就是天神玛哈捧，
他住在彩云里，有无敌的本领。
只要孩儿们遵守世上的规矩，
到时候他就会来看望你们。”

兄弟三人像小鸟一样喜欢，

天天盼望能见到父亲的面。
玛哈捧也想念他的儿子，
几年后果然来到人间。

小虎子一样的捧玛加，
不知道父亲像个什么样，
看见这个红光满面的人，
还以为是圣人来森林游方。

玛哈捧用亲切的声音对他们讲：
“我不是日行万里的叭捧^②，
也不是茫茫大海的龙王，
我就是你们的父亲玛哈捧。

“我亲爱的孩子呀，
能见到你们阿爹很喜欢。
快说吧，你们想得到什么，
阿爹都能满足你们的心愿。”

有十二个头的捧玛加，
急忙合掌拜跪在地上。
他先感谢父亲的关心，
接着便宣告他的伟大理想：

“大地上的一切生命，
孩儿都要战胜他们，
请父亲赐给孩儿无敌的神力，
让孩儿登上宇宙最高的宫殿。

“请给孩儿能飞越十六层天空的本领，
让孩儿有穿过最深的海底的魔术，
叫所有的天神妖魔都来投降归顺，
天上地下统统归孩儿一个人管理。

“世上所有的毒蛇恶蟒，
凶猛的虎豹豺狼和大象，
见到我都纷纷归顺，
为我征服天地出力卖命。

“请父亲给孩儿无比的神力，
熊熊的烈焰烧不伤儿的身；

① 英捧：指最高神，即玛哈捧。

② 叭捧：风神。

要是孩儿不幸掉进油锅，
油锅也烫不烂孩儿的肉体。

“我要有洪水冲不走的本领，
大海淹不死的生命，
神箭射不进的皮肤，
宝刀砍不动的肌肉。

“父亲啊，请给孩儿这一切，
孩儿要做天地间的霸王，
把陆地和海洋踩在脚下，
将太阳和月亮捧在手上。”

菩提树般高大的玛哈捧，
对儿子的狂妄十分同情和怜悯，
也很赞赏儿子的野心，
便满足了儿子所有的心愿。

可是天神又告诫儿子，
忠实与虔诚是人的本性，
纯洁与善良到哪里都能得到人心，
贪婪和欲望只会带来仇恨。

“孩子啊，我的骄傲，
天地间所有的生命你都可以征服，
只有三种力量，
阿爹不允许你去战胜。

“菩提树般善良的王子，
就要来到人间；
还有神圣的阿沙尖神弓，
是天神赠给人类的宝物。

“生活在人间的猿猴，
是保护圣灵的生物，
这是神圣的佛规所规定，
不能用奢望与贪婪去战胜他们。”

儿子没有把父亲的话记在心间，
可父亲还是满足了儿子的心愿，
给了儿子无敌的本领，
还有一副“弓赛宰”^①神箭。

“有了这无敌的宝物啊，
战争和弓刀都听从你的使唤，
它能征服妖魔鬼怪，
一箭能射死几千万魔鬼。

“不要让它沾染灰尘，
时时把它装在你心间。
飞镖神箭密如大雨，
也可不必躲闪，大步前进。”

告别了十二个头的大儿子，
天神玛哈捧一刻也没停留，
接着去石洞看望滚纳帕，
询问二儿子有什么要求。

滚纳帕修行了十二年，
十二年都没酣睡过一天。
因为他不知自己的父亲是谁，
很想见父亲一面。

如今，父亲终于光临，
他心里说不出的高兴。
但他没有什么要求，
也不想得到什么本领。

他只希望像冬眠的蝉，
能连续不断地睡十二年。
他向父亲拜了三拜，
请求父亲满足他的心愿。

玛哈捧了解二儿子的心，
祝他甜睡十二年后再醒，
还赐给他一杆神镖，
让他能战胜他的敌人。

离开二儿子居住的地方，
玛哈捧又到三儿子的撒拉房，
对比亚沙亲切地说：

“孩子，你有什么愿望？”

比亚沙掏出儿子的诚心，
有礼貌地回答父亲，

① 弓赛宰：生命之弓。